

## 4 情報

知っておきたい  
スマートフォンで使える  
翻訳アプリについて



- 4 商店街 6つの商店会がうまく連携  
相模が丘商店会連合会（座間市）
- 7 個 店 ミート&デリカ いいはら（横浜市瀬谷区）  
肉は松坂屋（川崎市川崎区）
- 8 新会長紹介 常盤卓嗣 会長（平塚市）



受賞された商店街・大型店のみなさんと黒岩知事

栄えある大賞の商店街部門は相模原市の上溝商店街振興組合が受賞、大型店部門はイオンリテール株式会社久里浜店が受賞し、黒岩祐治知事より表彰状が授与されました。また、準大賞の丸山台いちよう坂商店街、東林間商店街振興組合と、特別賞の江田駅周辺商店会と上町商店街連合会については岡野誠一実行委員長（商連かながわ会長）より表彰状等の授与を行いました。

かながわ商店街大賞実行委員会は、1月10日ホテル横浜キヤメロットジャパンにて「商連かながわ平成29年新年賀詞交歓会」

の中で、第5回かながわ商店街大賞授賞式を開催しました。

## 第5回かながわ商店街大賞が決定 商店街部門は上溝商店街振興組合が大賞 初の大型店部門では、イオンリテール株式会社久里浜店が大賞

## 大賞

■上溝商店街振興組合（相模原市中央区）

《伝統と歴史ある商店街として、子育て支援も充実》

JR上溝駅前から東西に連なる商店街で、古くから交通の拠点として栄え、現在は105の商店で構成されている。江戸時代末期から続く伝統ある祭り「上溝夏祭り」を筆頭に、秋の「サンマ祭り」や「だるま市」、毎月の「溝の朝市」など、1年を通じて多彩なイベントを展開している。

また、若い世代の商店街離れを防ごうと、平成22年に子育てサロン&交流広場「かみみぞ ひだまり」を開所。商店街の空き店

## 地域と歩む信用金庫

横浜信用金庫 理事長 大前 茂 〇四五（六五）一四五	かながわ信用金庫 理事長 平松 廣司 〇四六（八二）一五二	湘南信用金庫 理事長 石渡 卓 〇四六（八二）一五二	川崎信用金庫 理事長 岸 壁 博 〇四四（三三）七五八	平塚信用金庫 理事長 石崎 明 〇四六（三三）四三〇	さがみ信用金庫 理事長 秋葉 勝彦 〇四六（三三）四三〇	中栄信用金庫 理事長 石田 進 〇四六（三三）四三〇	中南信用金庫 理事長 鈴木 豊 〇四六（三三）四三〇
----------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

神奈川県信用金庫協会

舗を活用し、幼児と親子が自由に通える広場として開放している。同施設は市と協働し利用料は無料。商店街内の保育園とも連携し保育士が常駐する体制をつくっている。こうしたコミュニティの場の形成により、地域に貢献する取り組みは他の商店街の模範となっている。



### 準大賞

■丸山台いちよう坂商店街 (横浜市港南区)

《若手が活躍！歩行者天国イベントやカフェを立ち上げ》

市営地下鉄線の上永谷駅から広がる約100店舗の商店街。2年前から30代から40代の若手が活動を引っ張り、平成27年には初の歩行者天国イベント「丸山大(だーい)ホコテン」を開催。地域のイベントとして毎年3月の実施を軌道に乗せた。

さらに平成28年には、商店街と不動産会社が協業したコミュニティカフェ兼商店街事務局である「いちよう坂カフェ」をオープンした。こうした試みにより会員数を増

やすことに成功、活動を広げている。

■東林間商店街振興組合 (相模原市南区)

《25年前から続く阿波踊りイベント、多くの個店が街を支える》

小田急線の東林間駅を中心とした商店街で、450mの通りを中心に約200店舗が並ぶ。毎年夏に開催する、「東林間サマーわあーニバル」は25年も続く阿波踊りイベントであり、相模原市内でも有数のイベントとなっている。

古くからある商店街として商店街の機能をしつかりと維持したままで、イベント運営を積極的に行うなど地域と一体となった姿勢が、他商店街のモデルとなる。

### 特別賞

■江田駅周辺商店会 (横浜市青葉区)

《「友達になろうよ」をテーマに

地域、学校、電鉄会社等と連携》

江田駅周辺商店会はその名の通り東急田園都市線の同駅周辺にある27店舗の商店会で、発足は平成25年。非常に若い商店会でありながら、「友達になろうよ」という明確なコンセプトを掲げ、通称edatomの活動を展開している。東急電鉄と協力し、駅構内や広場などの植栽帯への花植えを、地域住民や学校と一緒にしたり、地元住民に商店会サポーターになってもらったりと、戦略的な事業の進め方が新たな街づくりのモデルとなる。

■上町商店街連合会 (横須賀市)

《外国人観光客にウエルカム！英語が少し話せる商店街へ》

京急線の横須賀中央駅から徒歩10分ほどの場所に連なる4つの商店街の連合会。米海軍横須賀基地に近い商店街として、「英語でしゃべらないと！」(英語が少し話せる商店街に)をテーマに様々な事業を実施。英会話教室を毎週1回行い、翻訳できるタブレットを導入。また、話した言葉が翻訳されて発声できる拡声器なども実験的に使い、外国の方に来てもらえる街を目指している。

### 大賞

■イオンリテール株式会社久里浜店 (横須賀市)

《イオンの電子マネーを商店会の

お店でも！大型店と商店街が共存共栄》  
イオン久里浜店は、久里浜駅から徒歩5分の久里浜商店会(協)の隣りに店舗を構え、平成20年の開店後から同商店会に加盟し、店長は日々役員として商店会の事業に携わっている。多くのお客が同店と商店会を回遊できるようにと、WAOONカードを商店会の32店舗でも使える仕組みを構築。これは全国で初の事例となり、今では商店会のポイントもWAOONカードで一体化して使うことができる。

このほか、ハロウィンイベントなど、年間様々なイベントを協力して実施。大型店と商店街の共存共栄を実現させている。



## 神奈川県信用保証協会

信用保証協会は、事業資金を借入するときの「公的な保証人」となり中小企業をサポートします。

随時ご相談をお受けしております!

平成28年4月から『支店』になりました

営業部  
045(681)7178

川崎支店  
044(222)7811

小田原支店  
0465(23)0138

横須賀支店  
046(822)3821

藤沢支店  
0466(23)0792

厚木支店  
046(221)0633

相模原支店  
042(752)0575



カナモ

商店街役員・

商店従業員等表彰

（総勢15名の1団体を表彰）

神奈川県商店従業員等表彰として、神奈川県知事表彰は昨年12月21日に、商連かながわ会長表彰は1月10日に表彰式を行いました。それぞれの式典で、総勢15名の商店街役員と商店従業員が表彰を受け、商店街特別表彰では1団体が活動を評価されて表彰を受けました。

商店従業員等知事表彰

鈴木 綾	有限会社鴨居金伝 (横浜市緑区)
石川 すみえ	フローリスト有限公司社香風苑 (横浜市瀬谷区)
安心院 智子	日本料理 弥生 (藤沢市)

商店街役員会長表彰

金子 勲	岩崎・霞台共栄会
小林 英之	南川商店会
鈴木 泰	北山田商業振興会
寺越 功	北山田商業振興会
相原 淑雄	中里通り商店会
當間 嗣博	北久里浜商店街振興組合
佐藤 直樹	南仲通り商店会
鶴窪 由行	一般社団法人あつぎ商和会
三橋 幸成	玉川商栄会

商店従業員等会長表彰

前畑 祐二	有限会社志村商店 (横浜市金沢区)
佐藤 秀十志	株式会社リヒロ スイミングアカデミー横須賀 (横須賀市)
後山 貴紀	株式会社信和建設 (厚木市)

商店街特別表彰

中山商店街協同組合婦人部 (横浜市緑区)
----------------------

表彰を受けた皆様、おめでとうございます！

2016「あなたのまちの、いいお店。」33店舗を表彰！！  
～平成28年度神奈川県優良小売店舗表彰～

平成28年11月25日（金）県庁大会議場において、平成28年度神奈川県優良小売店舗表彰式が開催されました。この表彰は、県内の地域経済の発展に寄与している中小小売業及び飲食業を営む店舗を表彰するもので、県と一般社団法人神奈川県商工会議所連合会及び神奈川県商工会連合会との共催により毎年実施しています。41回目の今年も、真心尽くしたサービスと味や技が自慢の33店舗を表彰しました。いずれも個性ある名店ばかりです。皆様の地元で頑張っている33の店舗を、ぜひ応援してください！（県のホームページで詳細をご案内しています。）

● 問い合わせ ●

神奈川県産業労働局中小企業部商業流通課 商業まちづくりグループ  
TEL 045(210)5612(直通)  
ホームページ：http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f535978/

神奈川県知事・一般社団法人神奈川県商工会議所連合会会頭表彰（24店舗）

プレーメン／パン小売業（製造小売）（横浜市金沢区）、フロランタン／菓子小売業（製造小売）（横浜市南区）、御菓子司 大倉山 青柳／菓子小売業（製造小売）（横浜市港北区）、西田書店／古本小売業（横浜市鶴見区）、きもの和五十鈴／呉服・服地小売業（横浜市旭区）、オンベリール／婦人服小売業（川崎市中原区）、堺堂／医療機器小売業（川崎市高津区）、田辺茶舗／茶類小売業（川崎市幸区）、丸十ムラタパン／パン小売業（製造小売）（相模原市南区）、麺工房 笑門／そば・うどん店（相模原市中央区）、ラーメン せい家／ラーメン店（横須賀市）、横須賀 松坂屋／食肉販売業（食肉販売）（横須賀市）、しらす問屋とびっちょ／その他の専門料理店（藤沢市）、そば処波利満屋／そば・うどん店（藤沢市）、エンドウ商会／自転車小売業（小田原市）、やまひこ鮎／すし店（箱根町）、フランス料理 マリー・ルイズ／その他の専門料理店（平塚市）、Cafe&restaurant bar Rise／ほかに分類されない飲食店（厚木市）、L' EGLISE 鎌倉／その他の専門料理店（鎌倉市）、鰻のおかむら／日本料理店（茅ヶ崎市）、渋沢百貨店／各種商品小売業（秦野市）、三崎水産物地方卸売市場食堂（三崎食堂）／その他の専門料理店（三浦市）、メガネのアキ／時計・眼鏡・光学機械小売業（大和市）、手打そば みかみ／そば・うどん店（海老名市）

神奈川県知事・神奈川県商工会連合会会長表彰（9店舗）

でんき★はうす稲龍／電気機械器具小売業（葉山町）、湘南大磯 パンの蔵／パン小売業（製造小売）（大磯町）、大黒屋／菓子小売業（製造小売）（寒川町）、有限会社 谷平／燃料小売業（ガソリンスタンドを除く）（真鶴町）、そば処 満留賀／そば・うどん店（座間市）、高座豚手造りハム 本店・綾瀬工房／食肉小売業（綾瀬市）、彩華亭／ラーメン店（愛川町）、四季和膳 いづみ／日本料理店（相模原市緑区）、森久保商事／燃料小売業（ガソリンスタンド）（相模原市緑区）



## 「相模が丘商店会連合会」 （座間市） ―六商店会の連携による 朝市等で地域に存在感―

相模が丘商店会連合会は、小田急相模原駅周辺に位置する六つの商店会の連合組織だ。桜並木の遊歩道を活用した毎月の朝市開催や、商品券等の発行などの事業を堅実に育てている。

### ◎11の3月で70回目、地域に定着した「相模が丘朝市」

毎月第三日曜日の朝、地域を縦断する遊歩道「さくら百華の道」の桜広場に、近隣のお店のブースが並び、肉や野菜、魚、花や和菓子、パンや総菜などが揃い、それを目当てに約五百人のお客が集まる。すっきり定番となった「相模が丘朝市」だ。

出店するお店は約15店で、連合会の会員店舗や地域の農家を中心。お客も自転車や徒歩で来る、地域の顔馴染みの人たちだ。すっきり定着した毎月の朝市は、来月の3月19日には70回を迎えるという。

### ◎まちの中心「さくら百華の道」が、活動の拠点に

「朝市では各店の売れ行きも良く、ちょうど良い規模で無理なく運営しています」と話すのは石黒宏昭会長。

朝市を始めたのは平成22年の5月。桜並木の整備と、空き店舗活用施設「さくら亭」のオープンなどが重なり、地域の拠点をPRする



### データ DATA

#### 相模が丘商店会連合会

所在地 座間市相模が丘  
4丁目19-45  
会員数 139店  
電話番号 046-298-5010

ことも目的に朝市を始めたのだ。遊歩道は平成27年に完成。桜は64種・約二百本植樹され、朝市も大きな告知をしなくともお客が集まるようになった。遊歩道を管理するNPO「さくら百華の会」とも連携し、地域の拠点は着々と育っている。

◎商品券と謝恩券も、地域に浸透  
朝市の他に大きな事業として「商品券・謝恩券」の発行がある。商品券は、周辺の6自治会が贈答用としてまとめて購入してくれる。敬老の日のお祝いなどで配られた商品券が、会員店で使用されるといいう仕組みである。（謝恩券は、ボランティア活動の謝礼として配られる）これも、地域を代表する組織だからこそできる事業だ。

◎6つの商店会が、それぞれ存続しながらうまく連携  
元々は市商連の「相模が丘ブロック」としての活動だった。各商店会の合併が持ち上がったこともあったが、固有の街路灯をどうするかなどの問題もある。石黒会長たちが選んだのは、商店会がそれぞれ存続しながら連携していく道だ。

地域に点在する会員商店を事業等でうまく繋げていく。相模が丘商店会連合会は、地域に合ったやり方で、しっかりと根を下ろしている。

### 知っておきたい

## 外国語に翻訳してくれる、スマートフォンの翻訳アプリについて

訪日観光をする外国人観光客は非常に増えており、県内の商店や事業所でも接客などの対応が必要になっています。現在、スマートフォンで使用できる機能（アプリ）として、日本語の音声で話しかけることにより、翻訳サービスを利用できるものなどが登場しています。

商店街ネットキャビン（商連かながわ動向調査）などでご要望がありましたので、下記に代表的なものをまとめました。導入の参考になさってください。（具体的な導入については、各スマートフォンで該当アプリを「名称」で検索して、取得してください）

### 翻訳アプリ比較

名称	タブレット遠隔通訳サービス	音声&翻訳-音声機能・辞書付きのリアルタイム音声・文章翻訳	接客音声翻訳
概要	アプリを立ち上げると、通訳オペレーターが画面に登場。生の通訳で対応してくれるサービス。お客と店主の会話をサポートしてくれるサービス。	アプリを立ち上げた状態で日本語で話しかけると、対応する外国語に翻訳し、音声で表現してくれるアプリ。文章を入力して、それを文章で翻訳してくれる文字翻訳可能も有り。	アプリを立ち上げた状態で日本語で話しかけると、対応する外国語に翻訳し、音声で表現してくれるアプリ。よく使用される接客の文言などもあらかじめ登録されている。
メリット	生の人間であるオペレーターが翻訳してくれるので、翻訳が正確。契約など正確さが求められる接客にも向いている。	日本語で話しかけると、スマートフォンが代わりに喋ってくれる。文章を文字で確認できるので間違っているかどうか分かる。	日本語で話しかけるとスマートフォンが代わりに喋ってくれる。接客に特化した文言があらかじめ入っている。
デメリット	初期費用等も含め、月々の固定の利用料金が発生する。アンドロイドのスマートフォンでは利用できない。	機械による自動翻訳なので、生の人間に比較すると正確ではない。翻訳精度が低い。	機械による自動翻訳なので、生の人間に比較すると正確ではない。アンドロイドのスマートフォンでは利用できない。
対応言語	3言語（英語・中国語・韓国語）+手話	54言語（音声）	4言語
利用料	使い放題プラン、従量課金プラン（※詳細はアプリ説明を参照）	1800円（※無料のお試し版も有り）	無料

# 商店街を支援する

## 商連かながわの推せん会社紹介

当会は、商店や商店街（会員）の店舗や共同施設の整備、サービス業務などを安心して受けられる企業を選定し推せんしています。今回は日本街路灯製造（株）と（株）日米アートムにお話を伺いました。

### 「まちと人と元気にするオリジナル街路灯」

日本街路灯製造（株） 東京支店

支店長 北田 俊幸さん



逗子市池田通り商店街では、電線地中化に伴う街路灯を新しくしました。安心安全のまちづくりで防犯カメラを街路灯に共架しています

### ◎どんな業務を行っている会社ですか？

照明灯だけでなく、アーチ・アーケード・サイン・ストリートファニチャー・カラー舗装・仮設空間演出・イルミネーションなど企画からデザイン、設計、製造、施工、維持管理まで全工程を自社で行い、こだわりのモノづくりを展開しています。

### ◎商店街にお勧めの商品やサービスがあり ましたら教えてください。

エネルギー消費を抑え、CO<sub>2</sub>排出量を軽減し、なおかつ既存照明と変わらない輝度を備えたLEDはまさに理想の「光源」です。各所で急速な導入をはかることができ、私

達は積極的に独自開発を進め、新設街路灯の設計製造をはじめ、既存照明からの交換を容易にしたオリジナル製中も各種「提供」します。



湯河原駅前駅前明商店街では、既設片流アーケードを撤去して街路灯を新設しました。商店街名を柱に表示してLED光源による投光照明です。近い将来、電線地中化されます

### ◎同時に、個店にお勧めの商品やサービス がありましたら教えてください。

個店でも使える自立型スタンド付きソーラー街路灯などもあります。災害時に便利だと思っています。

### ◎最後に読者にメッセージをどうぞ。

当社は「あかり実験室」を愛知県の豊明工場に設置し、専門技術者による研究を行っています。あかりを体感できる全国唯一の施設ですのでぜひお越しください。

### ◎最後に読者にメッセージをどうぞ。

日本街路灯製造株式会社 東京支店  
担当者…支店長 北田 俊幸  
住 所…東京都品川区北品川3-6-1  
電 話…03-3471-6842

## 商連かながわの推せん会社

街路灯 日本街路灯製造  
アーケード 日米アートム

道路・駐車場整備 前田道路  
印刷 ポートサイド印刷

### 「アーケードは人と街の架け橋」

株式会社日米アートム

営業部 技術営業課 船岡 靖一さん



横浜橋通商店街（協）

### ◎どのような業務を行っていますか？

弊社は、商店街のアーケードをはじめとする街路灯メンテナンス等の共同施設の企画、設計、メンテナンス等をご提供する会社です。

街づくりの総合的な計画設計から施工管理、アフターサービスまでのトータルサービスのご提供を行い、全国各地の街で環境整備事業をお手伝いしていきます。

### ◎ここ最近の実績を教えてください。

横浜橋通商店街（協）など、日本各地でアーケードの改修工事をさせていただきました。

施工例を弊社ホームページ（<http://www.nichieip.jp/>）をご参照ください。

### ◎商店街にお勧めの商品やサービスがあり ましたら教えてください。

ポリカーボネート材を使用したアーケード屋根の貼替え工事をおすすめています。表面処理技術により親水防汚タイプとなっ

ており、従来品に比べて汚れに対して高い耐性を発揮しています。

屋根・天井の改修によりアーケードのあらゆる空間を明るくリニューアルすることが可能です。

安全性についての社会的要求が高くなっている現在、工品質はもとより確実に工事を完了させることでお役様のお役に立つように研究を重ねております。



衣笠仲通り商店街（協）

### ◎最後に読者にメッセージをどうぞ。

安心・安全はもとよりお買い物を楽しんで回遊できる商空間づくりをお手伝いしていきます。

お客様の事情にマッチした防犯カメラ工事、イベント対応を想定した音響設備工事、インバウンド対策と地域へのサービスとしての無線LAN基地局整備、等。

アーケード建設事業を中心として、商店街が魅力ある街づくりを進め集客力の向上を図るためのお手伝いを進めています。

### ◎最後に読者にメッセージをどうぞ。

株式会社日米アートム  
代表者…代表取締役社長 金子武弘  
住 所…東京都新宿区笹筒町35  
電 話…03-32260-5131（営業）

# 繁盛のヒントここに有り ⑥

月刊商業界 編集長 笹井清範

静岡・富士市のフルーツギフト専門店「山フルーツ」には、多くのお客が県外からもやって来る。店主の杉山清さんが開発した高級フルーツを使った「生ゼリー」はテレビや雑誌で取り上げられ、お客が長い行列をつくる。同店と、年間30カ所、1000日わたって行われる百貨店での出張販売でしか購入できない。

スイーツは流行り廃りが激しく、人気が続く商品はまれだ。しかし、2005年に開発以来、フルーツの専門家の目で見極めた旬の果物を用い、研究の末にたどりついた独特の触感のゼリーファンを使用した生ゼリーは売れ続け、各地にファンがいて出張販売には行列が絶えない。

濁りのないゼリーに色とりどりのフルーツが浮かぶ商品を杉山さんは「作品」と呼ぶ。

「商品には、魂が入ります。食卓でのお客さまの笑顔をイメージして、魂が入ってこれいへらなとおいつくなりませう」大手スーパーなどから製造依頼の話が舞い込むが、杉山さんは首を横に振り続ける。「私にとって商品は子どものよつなものです。自分で生んだ子は、最後までしっかりと見届けたい。だから、そこは話には乗れないわね」

製造小売りだからこつとした特徴を出せるという意見もあるが、それは正しくない。店内に並ぶ1個1万円以上のメロンや1箱8000円のミカンなど高級フルーツは、いずれも杉山さんが厳選したものだ。それ

を妻の郁美さんがきれいにラッピングすることで、他にないオリジナリティをつくり出している。

例えば、ギフト用の箱入りみかん。ほとんどの店では仕入れた箱のまま発送している。しかし、同店では発送前にみかんを一つひとつ時点で検品する。あたかもみかん一つひとつに実印を捺すかのようだ。

「店頭でお金を払う人もお客さまだし、そのお客さまからフルーツを贈られた人もお客さま。商品は一つでも、お客さまは二人います。そのお二人に対して誠心誠意ご満足の実現に努める。ここにしか繁盛はありえません」と杉山さん。利益よりもサービスを優先し、クオリティを守り抜く商いが同店の名声を形づくっている。



手づくりの生ゼリーは「セブなゼリー」とも言われ、登場以来、全国ファンを魅了し続ける

## 「小さなお店の節税対策 ～賢く得をするには～」 ②⑤

「～市販薬の購入で税金が安くなる?～」

- Q 薬のレシートを集めておくと税金が安くなると聞いたのですが?**  
**A** はい、市販薬のレシート集めて確定申告することで節税できます。今年からセルフメディケーション税制が導入されました。
- Q どのような薬のレシートでも良いのですか?**  
**A** 対象となる薬はおおむね「スイッチOTC医薬品」に限定されます。
- Q スイッチOTC医薬品とは何ですか?**  
**A** スイッチOTC医薬品とは、もともと処方箋が必要だった医薬品の中で副作用が少ないなどの理由により処方箋がなくても買えるようになった医薬品です。
- Q スイッチOTC医薬品かどうかをどのように見分けたらよいですか?**  
**A** 医薬品のパッケージに「セルフメディケーション税制対象」などと記載されています。ただし、パッケージに記載されていない医薬品もあるのでレシートもチェックしてください。セルフメディケーション税制対象品にはマークがついています。
- Q 通常の医療費控除とどのような点が異なるのでしょうか?**  
**A** まず、足切りされる金額が異なります。通常の医療費控除では年間10万を超えなければ所得控除できませんが、今回のセルフメディケーション税制では年間1万2千円を超えた部分について所得控除ができます。ただし、セルフメディケーション税制では10万円が上限になります。
- Q 他には違いがありますか?**  
**A** 対象となる費用が異なります。通常の医療費控除では治療目的の医療費全般が対象になりますが、セルフメディケーション税制ではおおむねスイッチOTC医薬品に限定されます。
- Q セルフメディケーション税制を利用してみようと思うのですが注意すべき点を教えてください?**  
**A** インフルエンザの予防接種や健康診断を受けている必要があります。
- Q 予防接種や健康診断の内容と購入するスイッチOTC医薬品は関連がないといけませんか?**  
**A** 関連性は必要ないです。
- Q 通常の医療費控除とセルフメディケーション税制の併用はできるのでしょうか?**  
**A** 通常の医療費控除とセルフメディケーション税制の併用はできません。医療費や医薬品に関するレシートを1年間集めた上でどちらの制度を利用した方が有利になるか判断することをおすすめします。
- Q レシートをいつから集めたほうがよいですか?**  
**A** 2017年1月1日からのレシートを集めておきましょう。2017年1月から12月までに購入したものを2018年3月の確定申告で利用します。
- Q 家族が購入した医薬品のレシートも保管しておいた方がよいですか?**  
**A** 同じ財布で生活している人の分であれば利用できるので保管しておいてください。

公認会計士・税理士・行政書士 河野貴浩  
 info@kono-cpa.com



# キラリと光る★かながわのお店

～他とは違うことに果敢に取り組む、挑戦心あふれるお店をご紹介します～

## ミート&デリカ いいはら (横浜市瀬谷区)

—— ガチシリーズ、コロケで  
銀・メンチカツで銅の実力 ——

瀬谷駅前の瀬谷銀座通りに、精肉と弁当などの惣菜を扱う、創業59年の「ミート&デリカ いいはら」がある。

同店の名を有名にしたのは、なんとといっても「ガチコロ！」そして「ガチ揚げ！」である。横浜市内の人気投票コンテストで、5年前に自家製コロケは銀賞。そして昨年メンチカツが銅賞を受賞した。以来、その2つの商品が驚くほど売れるようになったという。

「とくに特別な作り方はしていないのですが……」と、謙遜するのは2代目の飯原幸治さん。冷めても美味しいコロケは北海道産のジャガイモ“羊蹄”を使用。メンチカツはジューシーで肉の旨みをしっかり味わうことができる。双方とも開店以来から変わらないレシピで作られ、親子2代で築き上げた王道の味だ。

精肉も豚肉は県産、鶏肉は山梨県産の信玄どりなどをそろえる。瀬谷という土地柄、豚肉がよく売れるという。牛肉は注文を受けてからカットする。焼肉用の肉もお手の物で、惣菜の方のカルピ弁当も人気だ。

「来年で創業60周年を迎えるので、特売セールなどもしたい」と話す飯原さん。その謙虚な人柄も、お店の魅力につながっている。



住 所：横浜市瀬谷区瀬谷4-11-17

【瀬谷銀座通り商店会 所属】

電話番号：045-301-0298

営業時間：9：30～19：15 [木・祝定休]

## 肉は松坂屋 (川崎市川崎区)

—— コロケを食べながら、  
ひと休みできるお肉屋さん ——

川崎大師駅前「ごりやく通り」になかなかお客の途切れない精肉店がある。”コロケ茶屋”こと松坂屋である。

平成14年に改装したという店内は精肉売り場と惣菜売り場、それに加えて椅子とテーブルが置かれたコーナーがある。お茶も無料で飲めるし、座ってくつろぐこともできる。

「お大師様にお参りした帰りに、ひと休みしてもらえたら」と、社長の田辺裕之さんがその意図を話してくれた。田辺さんは2代目で、店は戦時中に大森から移転してからずっと、この地にある。

田辺さんは自宅で料理する人が減っていることに気付き、早くから惣菜に力を入れてきた。一番人気のコロケ「だるまニコニココロケ」は、地域の子供たちが名付け親。玉ねぎの丁寧な仕込みがしっとりとした味わいを生み出している。松坂屋の惣菜は進化を遂げ、今や肉店のレベルを超えている。魚や煮豆、サラダも揃い弁当も大人気だ。「肉だけにこだわらず、お客様に合わせています」と田辺さん。

先日のまちゼミでは、自身が保存活動をしている大師の古民謡の話も披露した。松坂屋は美味しいお肉と惣菜だけでなく、地域の文化の拠点にもなりつつある。



住 所：川崎市川崎区大師駅前1-3-9

【大師駅前商栄会 所属】

電話番号：044-288-5865

営業時間：10：00～19：30 [木曜定休]

猪熊俊夫  
会長は「このキャンペーンを実施すると川崎市内の商店街がひとつにまとまる。できるだけで、続けてゆきたい」と、意欲を語っていた。



（一社）川崎市商店街連合会は、市全体の加盟店が参加できるキャンペーン「サンクスフェア」を今年も実施した。この企画は、昨年のプレミアム商品券事業を契機に始まったもので、大変好評だったことを受けて、今年も実施したものだ。  
加盟店で千円以上の買い物をしたお客様に応募券を配り、葉書にそれを貼って応募してもらい、抽選で様々な賞品をプレゼントするという企画。今回は昨年10月1日から11月末までの実施期間で、届いた応募葉書の総数は88783通。昨年の71181通を超え、多くのお客から支持を得ていることが分かった。

### ★川崎市

市全体でのキャンペーン「サンクスフェア」二年目も好評

### かながわ商店街★地域情報

『リーダーの横顔』

各商連の新会長に聞く



常盤 卓嗣  
会長  
(平塚市商店街連合会)

『平塚市の商業環境をどのように感じていますか?』

平塚市は古くから商業が栄えた街ですが、やはり最近では物販店が減り飲食店が増えるという傾向があります。

また、昨年10月に「ららぽーと湘南平塚」がオープンしました。中小店への影響が懸念されますが、否定的な面だけではなく良い影響もあると考えています。例えば、他都市へ流出していた地域のお客様が、市内で買い物をしてくださるようになるでしょう。大型商業施設と商店街は共存できると考えています。

『商店街はどんな環境にありますか?』

今、商店街に必要なのは、それぞれの個店が専門店としての魅力を高めていくための取り組みです。1月末には市商連として初めてまちゼミに取り組みしました。こうしたお客様との交流を高めたり、お店の専門性を磨くことに力を入れていかないと、それぞれの商店の存続も難しいと思います。

『最近注目している事を教えてください』

湘南ひらつか七夕祭りも今年で67回目を迎えます。こうした伝統を大切にしていきたい、平塚でお店をやりたい人や後継者への引継ぎを支援する活動などに力を入れていきたいと考えています。

# スイーツ親方こと元横綱 大乃国・芝田山親方が 商店街を語る

情報交流会及び地域交流会を開催

2月8日、商連かながわは、湯河原のニューウェルシティ湯河原において平成28年度情報交流会及び地域交流会を開催した。

講師には第62代横綱大乃国・芝田山部屋親方の芝田山康氏を招いて、ご自身の相撲人生の目線から、商店街や商店の活性化などについて、話していただいた。

【講演のポイント】

- 若い頃、相撲の巡業で地方を回っていた時、横綱の着物にウISKYがこぼれてしまったことがあった。困り果てたが、地域の個人経営のクリーニング店が骨を折り短時間で綺麗にしてくれて、非常に感激したことを覚えている。街のお店の魅力は、対面販売で小回りが利くところでもあると思う。
- 自分は対面販売が非常に好きで、お店の人とやりとりするのもとても楽しく感じる。こうした面が個人経営のお店の強みだとも思う。
- 自分の相撲部屋をもった頃、地元で商店会に誘われ加入していた。その時思ったのは、やはり商店街は人を呼ぶ仕掛けを考えて実践しないといけないこと。何もやらなければ、お客は来ない。
- 一時期、大相撲もお客が減ったことがあった。その時に我々もお客を呼ぶ仕掛けを本気で考えた。様々な特典のついたチケットを作って売るなどして、PRを重ねた。人を呼ぶ仕掛けにはアイデアが必要。
- また、自分は菓子を食べたり作ったりするのが好きで、「男が甘党で何が悪い」と常に言い続けている。よくコンビニや食品メーカーのスイーツの監修などを引き受けている。売上良し悪しではなく、きちっとしたものを提供してほしいのでダメなものはダメと言っている。
- 職種に一流も三流もない。その人が一流であるかどうかが大ごとだ。



情報提供では、上溝商店街(振)の清水紳一郎理事長と、久里浜商店会(協)の森下守久代表理事が、第五回かながわ商店街大賞に関する商店街の取り組みについて発表した。

編集後記

かながわ商店街観光ツアーを着々と実施しております。先日の横浜市神奈川区の中央市場通り商店会で行われたツアーには応募が殺到。30人の定員のところに291人もの応募がありました。商店街が消費者の皆さんに注目されていることの現れだと思えます。

この商店街観光ツアーは、もっと幅広く多くのお客様に来ていただけるよう、専門の旅行事業者による実施を増やしていく予定です。みなさんの商店街や商店にとつては直接お客様に接することのできる機会となりますので、ぜひ様々な形の商店街ツアーにご協力いただけたら幸いです。

新 生きるための  
がん保険 Days

■募集代理店.....  
エムエスティ保険サービス株式会社 職域保険相談部  
〒163-1537 東京都新宿区西新宿 1-6-1 新宿エルタワー  
フリーダイヤル ☎0120-332-431

■共同募集代理店.....  
株式会社仲亀  
〒220-0005 神奈川県横浜市西区南幸 2-20-15-505  
フリーダイヤル ☎0120-101-718